

The One With the Baby on the Bus

206 宝宝落在巴士上了！

一靠近莫妮卡 本就要哭闹 莫妮卡为此很困扰 万一我自己的宝宝也不喜欢我 怎么办？

罗斯对莫妮卡做的猕猴桃酸橙派产生过敏反应 变成大舌头 莫妮卡只好送他上医院。

临走托付钱德和乔伊照顾本。

怕打针的罗斯握着莫妮卡的手寻求安慰 将莫妮卡握成骨折。

钱德和乔伊计划以本为诱饵上街泡妹妹 却不慎将本落在了巴士上。

后来他们到失婴招领处领回一个宝宝 却无法确认是本 当小孩在莫妮卡怀里哭闹起来 他

们才松了口气。

菲比丢了工作 中央咖啡馆的泰瑞经理找来职业歌手史蒂芬尼驻唱 取代了菲比的位置。

瑞秋点唱菲比的臭臭猫来安慰她。

菲比到街边卖唱。



2.06 The One With the Baby on the Bus

Ben always cries when he's near Monica.

Ross has an allergic reaction to Monica's Kiwi Lime Pie;

his tongue swells up and he has to go to the hospital.

Chandler and Joey take care of Ben for the day, but accidentally leave him on a city bus while meeting women.

They retrieve him from Human Services, but are a little unsure whether they've got the right baby.

Phoebe is displaced when Terry, the manager of Central Perk, hires Stephanie, a professional singer, to play at the coffee house.

Rachel arranges for Phoebe to play after Stephanie, but Phoebe feels slighted(adj. 微不足道的) because unlike Stephanie, she won't be getting paid.

She becomes a street musician, outside Central Perk.

[Scene: At Monica and Rachel's.]

Monica 'Who da wenny-Benny boy? You the Wenny-wenny-Benny-Benny boy, yes. Don't cry. Don't cry. Why is he still crying?

Ross 'Let me hold him for a sec. There. (Ben stops crying) There we are.

Monica 'Maye it's me.

Ross 'Don't be silly. Ben loves you. He's just being Mr. Crankypants.

cranky adj. 古怪的 暴躁不安的[eg: His mother has been cranky recently]/Crankypants is a famous cartoon character, now it becomes a sort of nickname anyone gets when they're pooh-poohing(表示藐视嘲笑) on someone or something.

Chandler 'You know, I once dated a Miss Crankypants. Lovely girl, kinda moody.

moody adj. 心情多变的 喜怒无常的

Ross 'There we go. All better. (gives Ben back to Monica)

Monica 'There's my little boy. (Ben starts crying again)

Chandler 'Can I see something? (Takes Ben. When he puts him close to Monica, Ben cries. When he moves Ben away, he stops crying.)

Joey 'Cool.

Monica 'He hates me. My nephew hates me.

nephew n. 侄子

Ross 'Come on, don't do this.

Monica 'What if my own baby hates me? What am I gonna do then?

Chandler 'Monica, will you stop? This is nuts. Do you know how long it's gonna be before you actually have to deal with this problem? I mean, you don't even have a boyfriend yet. Joey, she does not look fat.

nuts adj. <俚>发疯的 疯狂的

Opening Credits

[Scene 'Chandler has a basketball which he is moving closer to, then away from, Monica]

Monica 'That is so funny. Let me see that. (throws the ball out the window)

Joey 'Are you ok, Ross?

Ross 'I don't know. What's in this pie?

Monica 'I don't know, butter, eggs, flour, lime, kiwi |

lime n. 酸橙/kiwi <植>猕猴桃

Ross 'Kiwi? Kiwi? I thought it was a key lime pie.

Key lime pie is an American dessert made of key lime juice, egg yolks(n. 蛋黄), and sweetened condensed milk(n. 甜炼乳) in a pie crust. The traditional conch(n. 贝壳) version utilizes the egg whites and has a meringue(n. 蛋白与糖的混合物) topping. The dish is named after the small key limes (Citrus aurantifolia 'Swingle') that are naturalized(vt. 移植) throughout the Florida Keys.



Monica 'No I didn't, I said kiwi lime. That's what makes it so special.

Ross 'And that's what's gonna kill me. I'm allergic to kiwi.

allergic adj. 过敏的

Monica 'No you're not. You're, you're allergic to lobster and peanuts and... oh my god.

lobster n. 龙虾

Ross 'Ugh.

Monica 'Oh my god.

Ross 'It's definitely getting worse.

Monica 'Is your tongue swelling up?

swell up v. 膨胀 肿胀

Ross 'Either that or my mouth is getting smaller.

Monica 'All right, get your coat, we're going to the hospital.

Joey 'Is he gonna be ok?

Monica 'Yeah, he's just gotta get a shot.

get a shot v. 打一针

Ross 'You know, you know, actually it's getting better. It is. It is. Let's not go. Anyone for the scrabble?

Monica 'Jacket now.

Ross 'What about Ben? We can't bring a baby to a hospital.

Chandler 'We'll watch him.

Ross 'I don't think so.

Joey 'What? I have seven Catholic sisters. I've taken care of hundreds of kids. Come on, we wanna do it, don't we?

Catholic adj. 天主教的

Chandler 'I was looking forward to playing basketball, but I guess that's out the window.

Ross 'Ok, well, if you do, take him out for his walk, you might wanna bring his hat, and there's extra milk in the fridge, and there's extra diapers in the bag.

diapers n. <美>尿布[eg:disposable diapers]

Joey 'Hat, milk, got it.

Ross '(speech garbled) Thro up a thro thro 'a thro thro!

garbled adj. (信息)混乱的

Joey 'Consider it done.

consider it done<口>没问题 包在我身上

Chandler 'You understood that?

Joey 'Yeah, my uncle Sal has a really big tongue.

Chandler 'Is he the one with the beautiful wife?

[Scene 'Central Perk]

Phoebe 'Hey Rach, wanna hear the new song I'm thinkin' of singing this afternoon? I wrote it this morning in the shower.

Rachel 'Ok.

Phoebe '(singing) I'm in the shower and I'm writing a song. Stop me if you've heard it. My skin is soapy, and my hair is wet, and Tegrin spelled backward is Nirget.

soapy adj. 沾满肥皂的/Tegrin: 美国洗发水品牌 '主要针对去头屑/spell backward v. 倒拼

Terry 'Rachel, sweetheart, could I see ya for a minute?

Rachel 'What's up?

Terry ' F.Y.I ' I've decided to pay a professional musician to play i n here on Sunday afternoons. Her name is Stephanie... something. She' s supposed to be very good.

F.Y.I adv.for your information 供你参考/be supposed to 应该 被期望

Rachel 'But what about Phoebe?

Terry Rachel, it's not that your friend is bad, it's that she's so bad, she makes me want to put my finger through my eye into my brain and swirl it around.

swirl it around v. 来回打旋

Rachel 'Ok, ok, so you're not a fan, but I mean, come on, you cannot do this to her.

Terry ' Uh.

Rachel 'Oh, no no no no. Oh no no no no. I have to do this to her?

Phoebe '(singing) Lather, rinse, repeat, and lather, rinse, repeat, a nd lather, rinse, repeat, as needed.

lather n. 肥皂泡/rinse vt. 冲洗 漂洗

[Scene 'Chandler and Joey are loaded down with baby stuff, and Ben]

load down v. 使重负

Chandler 'You know, I don't think we brought enough stuff. Did you forget to pack the baby's anvil?

anvil n. <解剖>砧骨(耳朵内的一块听骨)/ pack the baby's anvil 婴儿的止痛贴片

Joey 'It's gonna be worth it. It's a known fact that women love babies, all right? Women love guys who love babies. It's that whole sensitive thing. Quick, aim him at that pack of babes over there. Maybe one of them will break away. No, no wait, forget them, we got one, hard left. All right, give me the baby.

pack n. 一群 一堆/break away v. 突然离开/hard adv. 接近地

Chandler 'No, I got him.

Joey 'No, seriously.

Chandler 'Oh, seriously you want him?

Caroline: Hello.

Boys: Hello.

Caroline: And who is this little cutie pie?

Chandler 'Well, don't think me immodest, but, me?

immodest adj. 厚颜无耻的

Joey 'You wanna smell him?

Caroline: I assume we're talking about the baby now.

Joey 'Oh, yeah. He's got that great baby smell. Get a whiff of his head.

a whiff of n. an inhalation(n. 吸入) of odor(气味), gas, or smoke

Caroline: I think my uterus just skipped a beat.

uterus n. 子宫

Joey '(to Chandler) What'd I tell you? What'd I tell you?

Caroline: I think it's great you guys are doing this.

Chandler ♂ Well, we are great guys.

Caroline: You know, my brother and his boyfriend have been trying to adopt for three years. What agency did you two go through?

adopt v. 领养

[Scene ♂Central Perk]

Phoebe ♂ But, but this is my gig. This is where I play. My name is written out there in chalk. You know, you can't just erase chalk.

gig n. <口>(爵士乐 摇滚乐等)演奏 公演[eg:The band played a final gig before splitting up]

Rachel ♂Honey, I'm sorry.

Phoebe ♂And he's going to be paying this woman? Why doesn't he just give her like a throne, and a crown, and like a, you know, gold stick with a ball on top.

throne n. 宝座/crown n. 王冠/on top adv. 在上面

Rachel ♂Terry is a jerk, ok? That's why we're always saying "Terry's a jerk!" That's where that came from.

Phoebe ♂Yeah, ok. You probably did everything you could.

Rachel ♂Ok, you know what, let me just see what else I can do. All right, look, look. Why don't you just let her go on after Stephanie whatever-her-name-is. I mean, you won't even be here. You don't pay her. It's not gonna cost you anything.

Terry ♂I don't know.

Rachel ♂Come on, Terry, I'll even clean the cappuccino machine.

Cappuccino is an italian drink prepared with espresso, hot milk, and steamed-milk foam.



Terry 'You don't clean the cappuccino machine?

Rachel 'Of course I clean it. I mean, I will clean it. I mean, I will cleeeean it.

Terry 'Oh, all right, fine, fine, fine.

Rachel 'Done.

Phoebe 'Really?

Rachel ' Yeah. Who's workin' for you, babe?

Phoebe 'Oh! Oh my god. This is so exciting. *How much am I gonna get?*

Rachel ' What?

Phoebe 'Well you said that he's paying the people who are playing.

Rachel 'Oh, no, no no. I meant that he's gonna be paying that other woman beause she's a professional.

Phoebe 'Well, I'm not gonna be the only one who's not getting paid.

Rachel 'Well, but Phoebs.

Phoebe 'No, I'm sorry, no. No, I'm not some like sloppy second, charity band. You know what, there are thousands of places in this city where people would be happy to pay to hear me play. (Out on the sidewalk, singing) When I play, I play for me, I don't need your charity. (Someone puts a coin in her guitar case) Thank you! La la la la la la la...a....

sloppy adj. 懒散的/sloppy second<俚>二流的

[Scene :The Hospital]

Ross 'Well, there's no way I'm gonna get a shot. Maybe they can take the needle and squirt it into my mouth, you know, like a squirt gun.

squirt vi. 喷射 喷出[eg :Water squirted out of a hole in the pipe]

squirt gun n. 水枪



Doctor: Hello there. I'm Dr. Carlin. I see someone's having an allergic reaction.

Monica ' Doctor, can I see you for just a minute please? My brother has a slight phobia about needles.

slight adj. 轻微的/phobia n. 恐惧

Ross 'Did you tell him about my squirt gun idea?

Monica 'My brother, the PhD would like to know if there's any way to treat this orally.

orally adv. 口服地

Doctor: No, under these circumstances, it has to be an injection, and it has to be now.

under these circumstances adv. 在这种情况下/injection n. 注射

Ross 'Though?

(Monica shakes her head)

Ross 'Ohhh.

Monica 'That's good, have a seat. The doctor says it's gotta be a needle. You're just gonna have to be brave, ok? Can you do that for me?

Ross 'Ok.

Monica 'Ok. Oh boy. You are doin' so good. You wanna squeeze my hand?
All right, Ross, don't squeeze it so hard. Honey, really, don't squeeze it so hard! Oh, Ross! Let go of my hand!

squeeze v. 捏/let go of v. 放开

[Scene 'The Street]

Chandler 'That's a good plan, Joe. Next time we wanna pick up women, we should just go to the park and make out. Taxi, taxi!

pick up v. 搭讪/make out v. <美俚>亲热

Joey ' Hey, hey, look at that talent.

Chandler 'Just practicing. You're good. Carry on.

carry on <口>继续前进

Girl: Hey, you. He's just adorable.

adorable adj. 可爱的

Chandler 'Ok, but can you tell him that, because he thinks he looks too pink.

pink<俚> emotionally moved

Girl: So what are you guys out doing today?

Joey 'We're not out. We're just two heterosexual guys, hanging with the son of our other heterosexual friend, doin' the usual straight guy stuff.

heterosexual adj. 异性恋的/straight adj. 异性恋

Chandler 'You done?

Joey 'Yeah.

Girl: Oh, there's our stop.

Joey 'Get outta here. This is our stop too.

Girl: You guys live around here too?

Joey 'Oh, yeah, yeah, sure. We live in the building by the sidewalk.

sidewalk n. 人行道

Chandler 'You know it?

Joey 'Hey, look, since we're neighbors and all, what do you say we get together for a drink?

and all adv. 等等

Girl: So you wanna go to Marquel's?

Chandler 'Oh, sure, they love us over there.

Girl: Where's your baby?

Chandler & Joey '(running after bus) Ben! Ben! Ben!

Chandler 'Oh, that's good. Maybe he'll hear you and pull the cord.

cord n. 细绳/北美的 bus 上都有按钮或绳 '拽一下 °司机就知道有 stop request

Chandler & Joey 'Stop the bus! Wait! Wait! Wait!

[Scene 'The Hospital]

Monica 'Are you sure he didn't break it because it really hurts.

Doctor: No, it's just a good bone bruise. And, right here is the puncture wound from your ring.

bruise n. 瘀伤/puncture n. 刺 穿刺

Ross ' Oh, I'm sorry, I'm really sorry. Sorry! Hey! Hey! I got my s's back! Which we can celebrate later. Celebrate.

[Scene 'The Central Perk]

Phoebe 'With the double double double-jointed boy. Hey. So... are you the professional guitar player?

double-jointed adj. 双重关节的

Stephanie: Yeah. I'm Stephanie.

Phoebe 'Right. My name was on there, but now it just says "carrot cake". So how many chords do you know?

carrot n. 胡萝卜/chord n. 和弦

Stephanie: All of them.

Phoebe 'Oh yeah, so you know D?

Stephanie: Yeah.

Phoebe 'Ok, do you know A minor?

minor n. <乐>小调 小音阶

Stephanie: Yeah.

Phoebe 'Ok, do you know how to go from D to A minor?

Stephanie: Yeah.

Phoebe 'Ok. So does your guitar have a strap?

strap n. 肩带

Stephanie: No.

Phoebe 'Oh. Mine does. (singing) Stephanie knows all the chords. (Sephaine makes a face)

make a face v. 做鬼脸

[Scene 'The Steet]

Chandler ' (on pay phone) Come on, pick up, pick up! Hello? Transit Authority? Yes, hello. I'm doing research for a book, and I was wondering what someone might do if they left a baby on a city bus. Yes I do realize that would be a very stupid character.

pay phone n. 投币电话/transit authority n. 运输管理局/character n. 人物

Joey 'Hi, here's the deal. We lost a carseat on a bus today. It's white plastic, with a handle, and it fits onto a stroller. Oh, and there was a baby in it. He wants to talk to you again.

carseat n. 儿童汽车安全座椅/handle n. 把手/stroller n. <美>折叠式婴儿车

[Scene 'The Central Perk]

Rachel 'Ok, everybody, let's give a nice warm Central Perk welcome to...

Phoebe '(singing angrily) Terry's a jerk, and he won't let me work, and I hate Central Perk!

Rachel 'To Stephanie Schiffer.

Stephanie: Thank you. I'd like to start with a song that I wrote for the first man I ever loved. (singing) Zachary.

Phoebe 'You're all invited to bite me!

bite me<俚>A slightly more polite way to say "Fuck off you prick"

[Scene: City of New York department of health services.]

Chandler & Joey ' Hi. We're the guys who called about the baby. We left the baby on ths bus. Is he here? Is he here?

Guy: He's here. (Chandler and Joey hug each other in relief) I'm assuming one of you is the father.

Chandler 'That's me.

Joey 'I'm him.

Chandler 'Actually, we're both the father. (Puts his arm around Joey)

Chandler & Joey 'Oh, Ben! Hey, buddy!

Chandler 'Please tell me you know which one is our baby.

Joey 'Well, that one has ducks on his t-shirt, and this one has clowns. And Ben was definitely wearing ducks.

clown n. 小丑

Chandler 'Ok.

Joey 'Or clowns. Oh, oh wait. That one's definitely Ben. Remember, he had that cute little mole by his mouth.

mole n. 痣 [eg: The girl has a tiny mole on her cheek]

Chandler 'Yeah?

Joey 'Yeah.

Chandler 'Hey, Ben, remember us? Ok, the mole came off.

Joey 'Ahh!

Chandler 'What're we gonna do? What're we gonna do?

Joey 'We'll flip for it. Ducks or clowns.

flip vt. 掷 弹/flip for it <口>掷硬币决定

Chandler 'Oh, we're gonna flip for the baby?

Joey 'You got a better idea?

Chandler 'All right, call it in the air.

Joey 'Heads.

Chandler 'Heads it is.

Joey 'Yes!

Chandler 'We have to assign heads to something.

Joey 'Right. Ok, ducks is heads, because ducks have heads.

Chandler 'What kind of scary-ass clowns came to your birthday?

[Scene 'On the sidewalk outside Central Perk]

Rachel 'Hey.

Phoebe 'Oh, hi.

Rachel 'Here. I thought you might be cold.

Phoebe 'Thank you.

Rachel 'Look at you, you did pretty well.

Phoebe 'Eight dollars and 27 cents. But not really, 'cause I put in the first two, just to, you know, [get the ball rolling](#), and to make myself feel better.

[get the ball rolling v. start off](#)

Rachel 'Do you?

Phoebe 'No. This whole like playing-for-money thing is so not good for me. You know, I don't know, when I sang "Su-Su-Suicide", I got a dollar seventy-five. But then "Smelly Cat", I got 25 cents and a condom. So you know, now I just [feel really bad for](#) Smelly Cat.

[condom n. 避孕套](#)

Rachel 'Well, you know, honey, I don't think everybody gets Smelly Cat. You know, I mean, if all you've ever actually had are healthy pets, then, whoosh!

Phoebe 'It's not even that. I used to do my songs because it made me happy, but now it's like, it's just all about the money.

Rachel 'Well, people missed you in there. And in fact, [there was actually a request for](#) "Smelly Cat".

Phoebe 'Really? From who?

Rachel 'Well, from me. And I know it's not your [big money song](#), but it's my favorite.

Kid: Hi. Did I accidentally drop a condom in your case? It's kind of an emergency.

Phoebe 'Yeah. Here you go.

Kid: Thanks a lot. Hey Christine, I got it!

[Scene 'Monica and Rachel's]

Ross 'I just wanna thank you for being there for me today. And I'm sorry I almost broke your hand.

Monica 'That's ok. I'm sorry I poisoned you.

poison vt. 下毒

Ross 'Yeah. Hey, remember the time I jammed that pencil into your hand?

jam vt. 挤进

Monica 'Remember it? What do you think this is a freckle?

freckle n. 雀斑 斑点

Ross 'Oh.

Monica 'Wait, what about the time I hit you in the face with the Silvan's pumpkin?

pumpkin n. 南瓜

Ross 'Oh, man. Oh, remember when I stuck that broom in your bike spokes, and you flipped over and hit your head on the curb?

stick v. 插入/spoke n. 轮辐 辐条/flip v. 抛/flip over v. 突然翻转/curb n. 路边[eg: He parked his car close to the curb]

Monica 'No. But I remember people telling me about it.

Ross 'I hope Ben has a little sister.

Monica 'Yeah. I hope she can kick his ass.

Ross 'I'm gonna get a new band-aid. Hey, how 'bout the time I cut the legs off your Malibu Ken?

Band-Aid is the brand name for Johnson & Johnson's line of adhesive bandages and related products. However, much of the consuming public in the United States, India, Canada, Brazil and Australia uses the term band-aid as a brandnomer to refer to any such adhesive bandages



Malibu Ken 这是芭比娃娃系列中一个男性形象 '以喜欢晒太阳著名



Monica 'That was you?

Ross 'They were infected. He wouldn't have made it.

infect v. 传染 受感染/make it v. 存活

Monica 'My little nephew. Come here, little one. There's my little baby Ben. Hey, my little boy. Hey, he's not crying.

Chandler '(looking fearfully at Joey) Hey, he's not crying.

(Ben starts crying)

Joey 'Yes! There's still pie.

Ross 'I'm here. How's my little boy? Want Daddy to change your diaper? So, did you have fun with Uncle Joey and Uncle Chandler today?

Joey 'Oh yeah, he rode the bus today.

Ross 'Big boy, riding the bus. Hey, I have a question. How come it says Property of Human Services on his butt?

human services n. 公共事业

Chandler 'You, you are gonna love this.

Ross 'Will you hold Ben for a sec? Come here. Come here.

Chandler 'Stay back. I've got kiwi. Run, Joey, Run!

Closing Credits

[Scene: The Central Perk]

Stephanie: (singing) Smelly cat, smelly cat, what are they feeding you?

Phoebe 'No, no, no. I'm sorry. It's "smelly cat, smelly cat".

Stephanie: Smelly cat, smelly cat...

Phoebe 'Better. Yeah.

Stephanie: Yeah?

Phoebe 'Yeah, much better. And you know what, don't feel bad, because it's a hard song.

Stephanie: Yeah.

Phoebe 'You wanna try it again?

Stephanie: Yeah. From the top?

from the top adv. 从一开始

Phoebe ' Ok, there is no top. That's the beauty of Smelly Cat. Why don't you just follow me?

Stephanie: Ok.

Stephanie & Phoebe '(singing) Smelly Cat, Smelly Cat, what are they feeding you? Smelly Cat, Smelly Cat, it's not your fault.

Phoebe 'Too much. Sorry.

END
